

APPENDIX

LEXICAL RULES

Adj _q	----->	petit, jeune, grand, etc.
Adj _t	----->	chaud, sombre, clair, etc.
Adv _d	----->	très, bien, etc.
Det	----->	le, une, ces, les, la, un, etc.
Loc	----->	Paris, hôtel, école.
N	----->	garçon, table, soleil, famille, Pierre, etc.
N _{an}	----->	garçon, Pierre, parents, etc.
N _{dir}	----->	chemin, pont, la Sorbonne, etc.
N _h	----->	heure(s)
N _{in}	----->	table, école, soleil, etc.
N _{mat}	----->	bois, cuir, pierre, fer, nylon, etc.
N _p	----->	Pierre, Marie, Madame Vincent, etc.
N _{pro}	----->	il, celui-ci, celle-la, moi, lui, etc.
N _{prop}	----->	je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, ce.
N _s	----->	sommeil, soif, mal, faim, peur, etc.
nu	----->	un, deux, trois, quatre, cinq, etc.
Prep _{Loc}	----->	chez, en, parmi, près, sous, etc.
Prep _{Man}	----->	par, selon, sans, etc.
Prep _{Temp}	----->	après, depuis, vers, à, etc.

Prep ₁	----→	à, avec, de, pour.
Prep ₂	----→	à, avec, de, pour, en, dans.
Prep ₃	----→	de, par.
Pvb	----→	ne --- pas, ne --- rien, toujours.
V	----→	donner, manger, etc.
Vb	----→	devoir, pouvoir, savoir, vouloir.

BIBLIOGRAPHY



43

- Bach, Eamon. An Introduction to Transformational Grammars. University of Texas, Austin: Preliminary dittoed version, 1962.
- Chaiyaratana, Chalao. A Comparative Study of English and Thai Syntax. Indiana University, Bloomington: Unpublished Doctor's Dissertation, 1961.
- Chomsky, Noam. Syntactic Structures. 'S-Gravenhage: Mouton and Co., 1957.
- Fries, C. C. The Structure of English. New York: Harcourt, Brace and Co., 1952.
- Gougenheim, G. Le Système Grammatical de la Langue Française. Paris: Bibliothèque du "Français Moderne," Editions d'Artrey, 1963.
- Lees, R. B. The Grammar of English Nominalizations. International Journal of American Linguistics, XXVI, No. 3, Pt. 2; Publication 12 of the Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics. Bloomington: 1960.
- Mauger, G. and Gougenheim, G. Le Français Élémentaire, Débutants 1^{er} et 2^e Livret. Paris: Librairie Hachette, 1960.

Sarment, J. "Le Pêcheur d'Ombres." Representative Plays from the French Theatre of Today. ed. Hélène Harvitt. New York: D. C. Heath Co., 1940.

Warotamasikkhadit, Udom. Thai Syntax: An Outline. Unpublished Doctor's Dissertation. University of Texas, Austin: 1963.

Le Français Élémentaire. A Document Prepared by the French Ministry of Education. Paris: Centre National de Documentation Pédagogique, 1955.

Voix et Image de France. A Textbook from Le Centre d'Etude du Français Élémentaire, Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, 1958.

ABSTRACT FORM

Thesis Title A Transformational Approach to the Question in French

Name Mrs. Azora Bathewana Department of Language (A.S. 232)
Education of Education

ABSTRACT

This thesis provides a structural description of the question in French. This description is provided in the form of a series of rules by means of which acceptable questions may be "generated" in French. These rules are of two types: phrase structure rules by means of which strings of morphemes are provided and transformation rules which provide the means for rewriting the morpheme strings so that acceptable questions will be the result.

The transformational theory developed by Chomsky¹ is used in this study. The justification for the use of this approach is that it is believed that it provides a simpler, more nearly complete, and more explicit explanation of the structure of the question in French than is provided by any other approach.

¹NOMAN CHOMSKY, Syntactic Structures (Mouton and Company, 'S-Gravenhage), 1957.

Also provided in the thesis is a chapter pointing out some of the uses that Thai teachers of French may make of the material contained herein in their teaching and in the production of teaching materials.

